

Aplicap™/Maxicap™ System

Activator and Applier for Capsules

Aktivator und Applier für Kapseln

Activateur et applicateur pour capsules

Attivatore ed applicatore per capsule

Activador y aplicador para cápsulas

Activador e aplicador para cápsulas

Activator en applier voor capsules

Ενεργοποιητής »Aktivator« και Εργαλείο Στοιβαγμού »Applier« για κάψουλες

Aktivator och Applier för kapslar

Aktivattööri ja annostin kapsleita varten

Aktivator og applikator til kapsler

Aktivator og applikationsredskap for kapsler

Instructions for Use
 Gebrauchsinformation
 Mode d'emploi
 Informazioni per l'uso
 Información de uso
 Instruções de uso

Gebrauchsinformatie
 Οδηγίες χρήσης
 Bruksanvisning
 Käyttöinfo
 Brugsanvisning
 Bruksinformatjon

Made in Germany by
3M ESPE AG
 Dental Products
 D-82229 Seefeld - Germany

3M ESPE
 Dental Products
 St. Paul, MN 55144-1000

3M, ESPE, Aplicap and Maxicap are trademarks of 3M or 3M ESPE AG.
 © 3M 2003. All rights reserved.



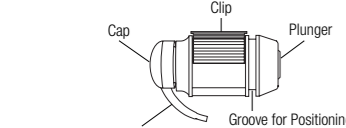
44000129-08/01

ENGLISH

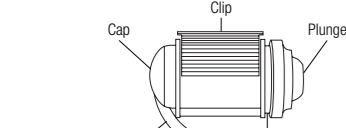
Product Description

The Aplicap and Maxicap System, manufactured for 3M ESPE, each contain an activator for capsule activation, and an applier for application of the ready-mixed capsule contents. The Aplicap activator and applier are used to process Aplicap capsules. The activator is equipped with a red plastic base, and the applier contains a red marking at the top of the handpiece. The Maxicap activator and applier are used to process Maxicap capsules. The activator is equipped with a blue plastic base, and the applier contains a blue marking at the top of the handpiece.

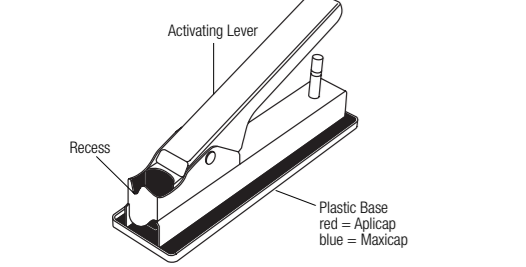
Aplicap Capsule



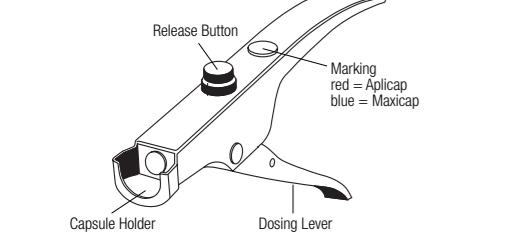
Maxicap Capsule



Activator



Applier



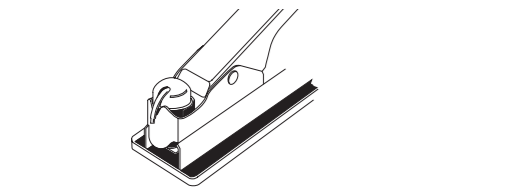
☞ Instructions for Use should not be discarded for the duration of product use.

Areas of Application

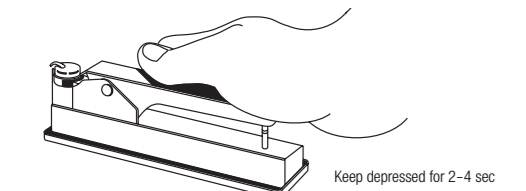
- Activation and application of Aplicap capsules
- Activation and application of Maxicap capsules

Application

- Place the activator on a level and sturdy surface.
- Insert the capsule into the activator with the application tip pointing downward, such that the tip rests in the recess.

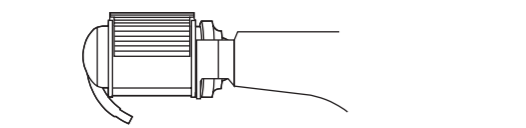


- **Slowly depress the activating lever down to the stop, and hold for 2 to 4 seconds. It is essential to strictly comply with this procedure to prevent premature curing of the material inside the capsule.**
- Slowly depressing the lever ensures that the capsule does not get stuck inside the activator and that the clip above the liquid reservoir engages in the proper position. Keeping the lever depressed for the indicated time ensures that all of the liquid is squeezed from the reservoir into the mixing chamber containing the powder.

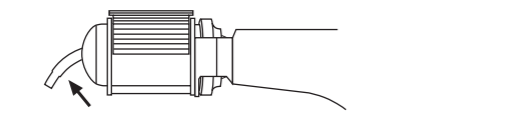


- Subsequently, insert the capsule into a mixing unit and mix the capsule contents as recommended in the respective Instructions for Use.

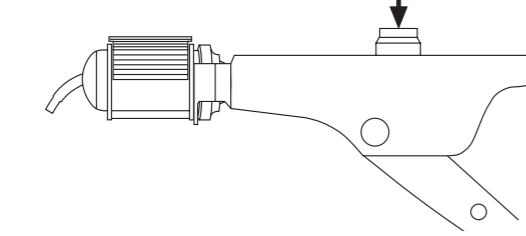
- Directly after mixing, insert the capsule into the applicator such that the capsule holder engages the groove at the plunger end of the capsule and the capsule is pressed into the capsule holder as far as it will go. The capsule can be rotated inside the holder to achieve an optimal position for application.



- Activate the dosing lever two or three times. This pushes the plunger into the capsule and moves the ready-mixed paste toward the application tip.
- Push the application tip up as far as it goes to open its orifice. The paste is not transported if the orifice is only half-open.



- To apply the paste, slowly activate the dosing lever.
- To remove the empty capsule from the applicator, push the release button, while the dosing lever is not activated. This retracts the plunger and releases the capsule.



Cleaning

- Clean the contaminated activator/applier with standard cleaning agents.
- All parts of the activator/applier can be cleaned with standard alcohol-based spray disinfectants.
- All metal parts can be autoclaved at a maximum temperature of 140°C/285°F.
- Remove the plastic base of the activator prior to autoclaving as this part can not be autoclaved.

Customer Information

No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty

3M ESPE warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M ESPE MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M ESPE's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M ESPE product.

Limitation of Liability

Except where prohibited by law, 3M ESPE will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

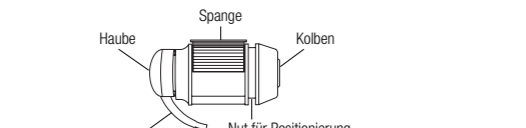
Information valid as of 11/03

DEUTSCH

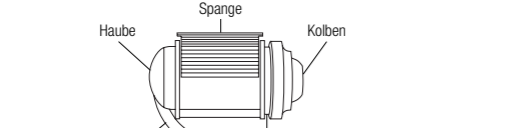
Produktbeschreibung

Das Aplicap und Maxicap System, hergestellt für 3M ESPE, besteht jeweils aus einem Aktivator zum Aktivieren von Kapseln und einem Applier zum Applizieren des angemischten Kapselinhalts. Im Aplicap Aktivator und Applier werden Aplicap Kapseln verarbeitet. Der Aktivator hat einen roten Kunststoffsockel und der Applier ist durch eine rote Markierung an der Oberseite des Handgriffs gekennzeichnet. Im Maxicap Aktivator und Applier werden Maxicap Kapseln verarbeitet. Der Aktivator hat einen blauen Kunststoffsockel und der Applier ist durch eine blaue Markierung an der Oberseite des Handgriffs gekennzeichnet.

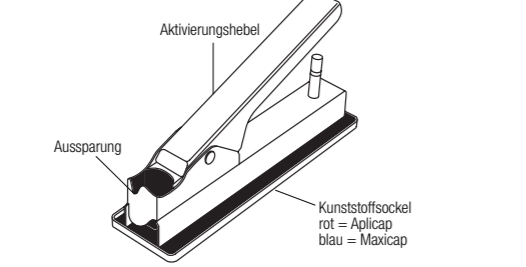
Aplicap Kapsel



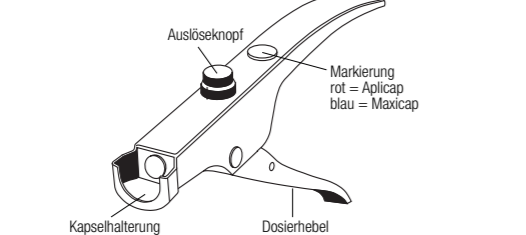
Maxicap Kapsel



Aktivator



Applier



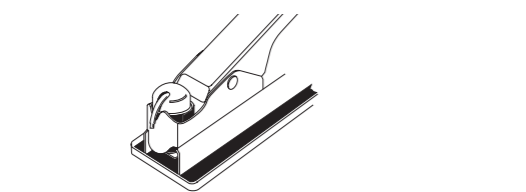
☞ Diese Gebrauchsinformation ist für die Dauer der Verwendung des Produktes aufzubewahren.

Anwendungsgebiete

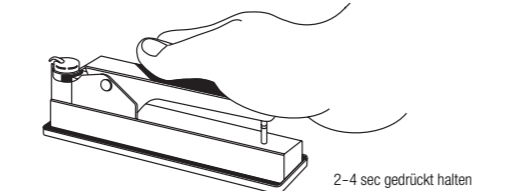
- Aktivieren und Applizieren von Aplicap Kapseln
- Aktivieren und Applizieren von Maxicap Kapseln

Anwendung

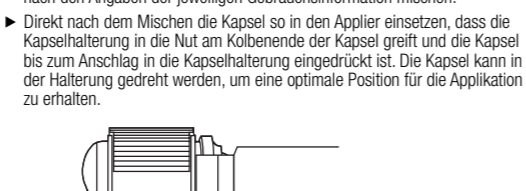
- Den Aktivator auf eine ebene und stabile Unterlage stellen.
- Die Kapsel mit der Applikationsdüse nach oben in den Aktivator einlegen, so dass die Düse in der Aussparung liegt.



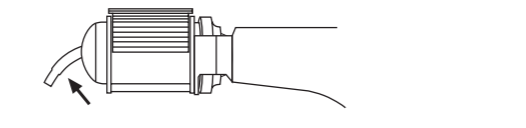
- **Den Aktivierungshebel langsam bis zum Anschlag herunterdrücken und in dieser Position 2 bis 4 sec gedrückt halten. Diese Vorgehensweise muss unbedingt eingehalten werden, um ein frühzeitiges Aushärten des Materials in der Kapsel zu vermeiden.**
- Durch langsames Herunterdrücken kann die Kapsel im Aktivator nicht verankert und die Spange über dem Flüssigkeitskissen rastet korrekt ein. Durch ausreichend langes Halten in maximal gedrückter Position wird die Flüssigkeit vollständig aus dem Flüssigkeitskissen gedrückt und gelangt in die Mischkammer zum Pulver.



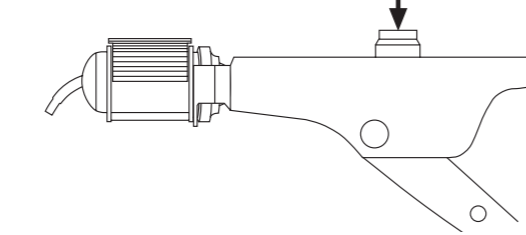
- Anschließend die Kapsel in ein Mischgerät einlegen und den Kapselinhalt nach den Angaben der jeweiligen Gebrauchsinformation mischen.
- Direkt nach dem Mischen die Kapsel so in den Applier einsetzen, dass die Kapselhalterung in die Nut am Kolbenende der Kapsel greift und die Kapsel bis zum Anschlag in die Kapselhalterung eingedrückt ist. Die Kapsel kann in der Halterung gedreht werden, um eine optimale Position für die Applikation zu erhalten.



- Den Dosierhebel zwei- bis dreimal durchziehen. Dadurch schiebt sich der Kolben in die Kapsel und befördert die angemischte Paste in Richtung der Applikationsdüse.
- Zum Öffnen, die Applikationsdüse bis zum Anschlag nach oben drücken. In halb geöffneten Position wird keine Paste gefördert.



- Zum Applizieren der Paste den Dosierhebel langsam durchziehen.
- Zur Entnahme der leeren Kapsel aus dem Applier den Auslöseknopf drücken, dabei darf der Dosierhebel nicht angezogen sein. Die Schutzstange springt zurück und gibt die Kapsel frei.



Reinigung

- Den verschmutzten Aktivator bzw. Applier mit preisüblichen Mitteln reinigen.
- Alle Teile des Aktivators bzw. Appliers können mit preisüblichen Sprühdesinfektionsmitteln auf Alkoholbasis desinfiziert werden.
- Alle Metallteile sind bei maximal 140°C/285°F autoklavierbar.
 - Das Plastikteil des Aktivators vor dem Autoklavieren abnehmen; dieses Teil kann nicht autoklaviert werden.

Kundeninformation

Niemand ist berechtigt, Informationen bekannt zu geben, die von den Angaben in diesen Anweisungen abweichen.

Garantie

3M ESPE garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellern ist. 3M ESPE ÜBERNIMMT KEINE WEITERE HAFTUNG, AUCH KEINE IMPLIZITE GARANTIE BEZÜGLICH VERKAUFLICHKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, besteht ihr einziger Anspruch und die einzige Verpflichtung von 3M ESPE in der Reparatur oder dem Ersatz des 3M ESPE Produktes.

Haftungsbeschränkung

Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für 3M ESPE keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Stand der Information 11/03

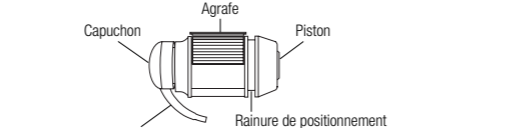
FRANÇAIS

Description du produit

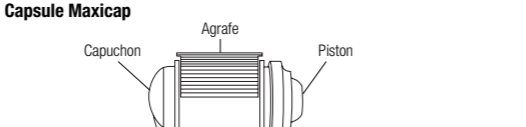
Les systèmes Aplicap et Maxicap System, fabriqués pour 3M ESPE, comprennent chacun un activateur destiné à activer le contenu des capsules et un applicateur pour administrer le contenu mélangé des capsules. A l'aide de l'activateur et l'applicateur Aplicap, on prépare les capsules Aplicap. L'activateur a une base en plastique rouge et l'applicateur, un marquage rouge sur le dessus du manche.

A l'aide de l'activateur et l'applicateur Maxicap, on prépare les capsules Maxicap. L'activateur a une base en plastique bleue et l'applicateur est marqué d'un marquage bleu sur la partie supérieure du manche.

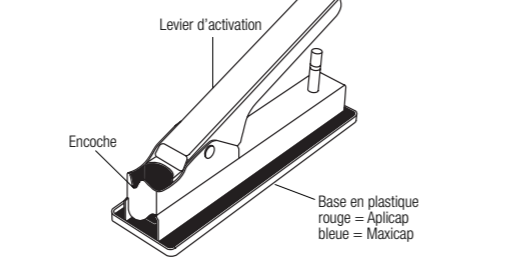
Capsule Aplicap



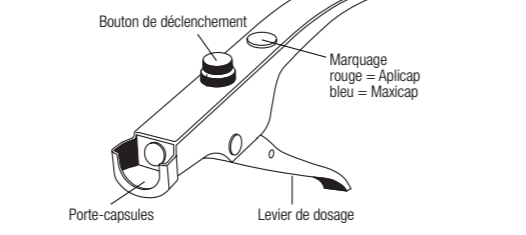
Capsule Maxicap



Activateur



Applicateur



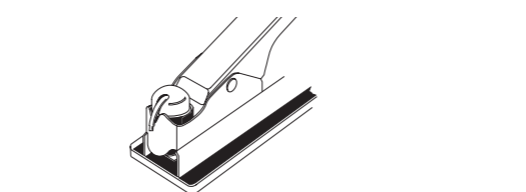
☞ Veuillez conserver le mode d'emploi tout au long de l'utilisation du produit.

Indications

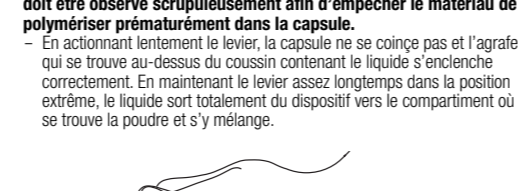
- Activer et appliquer les capsules Aplicap
- Activer et appliquer les capsules Maxicap

Application

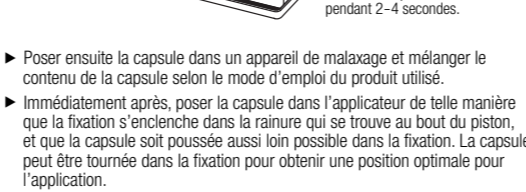
- Poser l'activateur sur une surface plane et stable.
- Insérer la capsule dans l'activateur avec l'embout d'application dirigé vers le haut, de telle sorte que l'embout se trouve dans l'encoche.



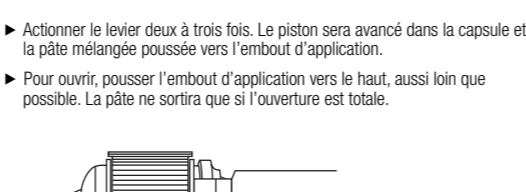
- **Actionner lentement le levier d'activation jusqu'au bout et le maintenir dans cette position pendant 2 à 4 secondes. Ce procédé doit être observé scrupuleusement afin d'éviter le matériau de polymériser prématurément dans la capsule.**
- En actionnant lentement le levier, la capsule ne se coince pas et l'agrafe qui se trouve au-dessus du coussin contenant le liquide s'enclenche correctement. En maintenant le levier assez longtemps dans la position extrême, le liquide sort totalement du dispositif vers le compartiment où se trouve la poudre et s'y mélange.



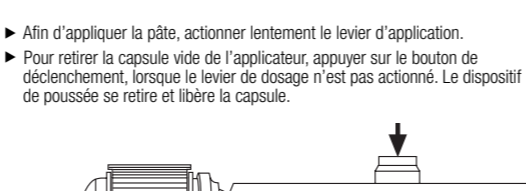
- Poser ensuite la capsule dans un appareil de malaxage et mélanger le contenu de la capsule selon le mode d'emploi du produit utilisé.
- Immédiatement après, poser la capsule dans l'applicateur de telle manière que la fixation s'enclenche dans la rainure qui se trouve au bout du piston, et que la capsule soit poussée aussi loin possible dans la fixation. La capsule peut être tournée dans la fixation pour obtenir une position optimale pour l'application.



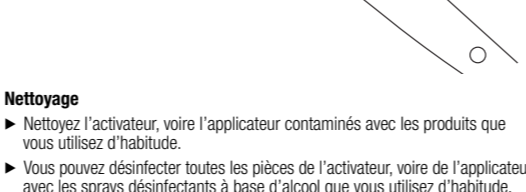
- Actionner le levier deux à trois fois. Le piston sera avancé dans la capsule et la pâte mélangée poussée vers l'embout d'application.
- Pour ouvrir, pousser l'embout d'application vers le haut, aussi loin que possible. La pâte ne sortira que si l'ouverture est totale.



- Actionner le levier deux à trois fois. Le piston sera avancé dans la capsule et la pâte mélangée poussée vers l'embout d'application.
- Pour retirer la capsule vide de l'applicateur, appuyer sur le bouton de déclenchement, lorsque le levier de dosage n'est pas actionné. Le dispositif de poussée se retire et libère la capsule.

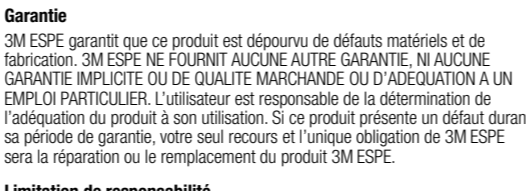


- Afin d'appliquer la pâte, actionner lentement le levier d'application.
- Pour retirer la capsule vide de l'applicateur, appuyer sur le bouton de déclenchement, lorsque le levier de dosage n'est pas actionné. Le dispositif de poussée se retire et libère la capsule.



- Successivement collocare la capsula in un miscelatore ed impastare il suo contenuto conformemente alle relative informazioni per l'uso.
- Direttamente dopo la miscelazione collocare la capsula nell'applicatore in modo che il portacapsula si innesti adeguatamente nel binario posto all'estremità del pistoncino della capsula e quest'ultima sia completamente inserita nel portacapsula. La capsula può essere ruotata nel portacapsula per ottenere la posizione più comoda per l'applicazione.

- Agire due o tre volte sulla leva dosatrice. Il pistoncino si sposta nella capsula espellendo il prodotto impastato al suo interno verso il beccuccio di applicazione.
- Per aprire l'orifizio, spingere completamente il beccuccio di applicazione verso l'alto. In posizione di semiapertura, il prodotto impastato non viene espulso.



- Per applicare il prodotto agire lentamente sulla leva dosatrice.
- Per rimuovere la capsula vuota dall'applicatore, premere il bottone di sgancio con la leva dosatrice non azionata. L'astina di spinta indietro libera la capsula.

- Apretar dos a tres veces la palanca dosificadora. Con ello el pistón se introduce en la capsula y transporta la pasta mezclada en dirección a la boquilla de aplicación.
- Para abrir apretar la boquilla de aplicación hacia arriba hasta el tope. La pasta no se transporta en posición semiabierta.

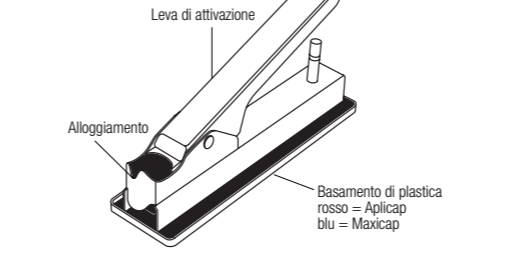
- Apretar lentamente la palanca dosificadora para aplicar la pasta.
- Para sacar la capsula vacía del aplicador apretar el botón desbloqueador, no estando apretada la palanca dosificadora. La varilla resorte salta y libera la capsula.

- A seguir, colocar a capsula no misturador e misturar o conteúdo da capsula, conforme as indicações das respectivas instruções de uso.
- Directamente depois da mistura, colocar a capsula no aplicador, de forma que o suporte de capsulas engane na ranhura na extremidade do êmbolo da capsula e esta permaneça pressionada no respectivo suporte até ao êncosto. A capsula pode ser girada no suporte, para se obter uma posição adequada para a aplicação.

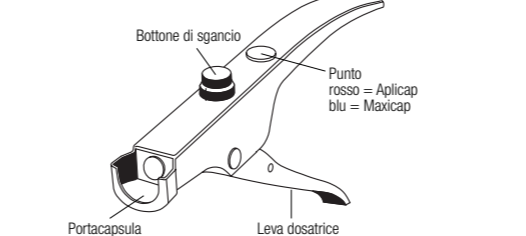
- A seguir, colocar a capsula no misturador e misturar o conteúdo da capsula, conforme as indicações das respectivas instruções de uso.
- Directamente depois da mistura, colocar a capsula no aplicador, de forma que o suporte de capsulas engane na ranhura na extremidade do êmbolo da capsula e esta permaneça pressionada no respectivo suporte até ao êncosto. A capsula pode ser girada no suporte, para se obter uma posição adequada para a aplicação.

- A seguir, colocar a capsula no misturador e misturar o conteúdo da capsula, conforme as indicações das respectivas instruções de uso.
- Directamente depois da mistura, colocar a capsula no aplicador, de forma que o suporte de capsulas engane na ranhura na extremidade do êmbolo da capsula e esta permaneça pressionada no respectivo suporte até ao êncosto. A capsula pode ser girada no suporte, para se obter uma posição adequada para a aplicação.

ITALIANO



Applicatore



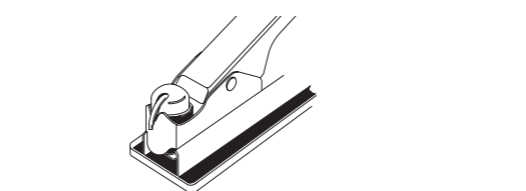
☞ Queste informazioni per l'uso devono essere conservate per l'intera durata di utilizzo del prodotto.

Campi d'impiego

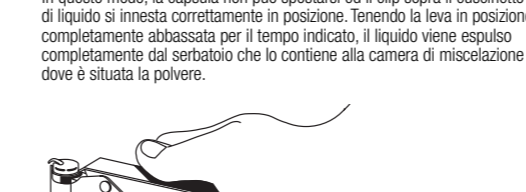
- Attivazione ed applicazione di capsule Aplicap
- Attivazione ed applicazione di capsule Maxicap

Applicazione

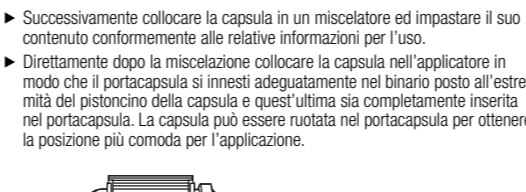
- Collocare l'attivatore su un piano orizzontale e stabile.
- Collocare la capsula nell'attivatore con il beccuccio di applicazione rivolto verso l'alto, verificando che sia posizionato correttamente nell'alloggiamento.



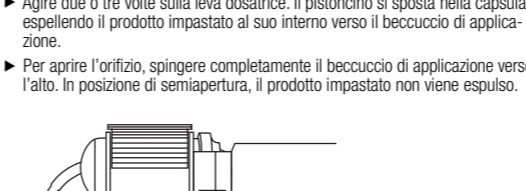
- **Abbassare lentamente la leva di attivazione fino in fondo e tenerla premuta in questa posizione per 2-4 secondi. Questo procedimento deve essere assolutamente rispettato per evitare un indurimento prematuro del materiale nella capsula.**
- In questo modo, la capsula non può spostarsi ed il clip sopra il cuscinetto di liquido si innesta correttamente in posizione. Tenendo la leva in posizione completamente abbassata per il tempo indicato, il liquido viene espulso completamente dal serbatoio che lo contiene alla camera di miscelazione dove è situata la polvere.



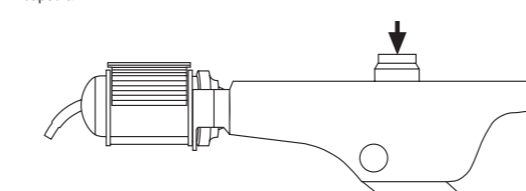
- Poser ensuite la capsule dans un appareil de malaxage et mélanger le contenu de la capsule selon le mode d'emploi du produit utilisé.
- Immédiatement après, poser la capsule dans l'applicateur de telle manière que la fixation s'enclenche dans la rainure qui se trouve au bout du piston, et que la capsule soit poussée aussi loin possible dans la fixation. La capsule peut être tournée dans la fixation pour obtenir une position optimale pour l'application.



- Actionner le levier deux à trois fois. Le piston sera avancé dans la capsule et la pâte mélangée poussée vers l'embout d'application.
- Pour ouvrir, pousser l'embout d'application vers le haut, aussi loin que possible. La pâte ne sortira que si l'ouverture est totale.



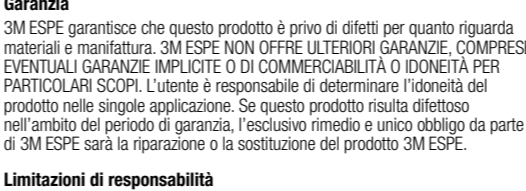
- Actionner le levier deux à trois fois. Le piston sera avancé dans la capsule et la pâte mélangée poussée vers l'embout d'application.
- Pour retirer la capsule vide de l'applicateur, appuyer sur le bouton de déclenchement, lorsque le levier de dosage n'est pas actionné. Le dispositif de poussée se retire et libère la capsule.



- Afin d'appliquer la pâte, actionner lentement le levier d'application.
- Pour retirer la capsule vide de l'applicateur, appuyer sur le bouton de déclenchement, lorsque le levier de dosage n'est pas actionné. Le dispositif de poussée se retire et libère la capsule.

- Successivamente collocare la capsula in un miscelatore ed impastare il suo contenuto conformemente alle relative informazioni per l'uso.
- Direttamente dopo la miscelazione collocare la capsula nell'applicatore in modo che il portacapsula si innesti adeguatamente nel binario posto all'estremità del pistoncino della capsula e quest'ultima sia completamente inserita nel portacapsula. La capsula può essere ruotata nel portacapsula per ottenere la posizione più comoda per l'applicazione.

- Agire due o tre volte sulla leva dosatrice. Il pistoncino si sposta nella capsula espellendo il prodotto impastato al suo interno verso il beccuccio di applicazione.
- Per aprire l'orifizio, spingere completamente il beccuccio di applicazione verso l'alto. In posizione di semiapertura, il prodotto impastato non viene espulso.

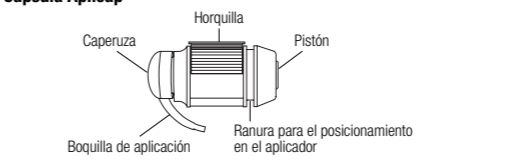


- Per applicare il prodotto agire lentamente sulla leva dosatrice.
- Per rimuovere la capsula vuota dall'applicatore, premere il bottone di sgancio con la leva dosatrice non azionata. L'astina di spinta indietro libera la capsula.

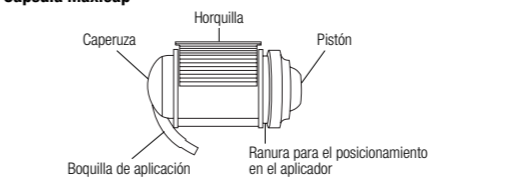
- A seguir, colocar a capsula no misturador e misturar o conteúdo da capsula, conforme as indicações das respectivas instruções de uso.
- Directamente depois da mistura, colocar a capsula no aplicador, de forma que o suporte de capsulas engane na ranhura na extremidade do êmbolo da capsula e esta permaneça pressionada no respectivo suporte até ao êncosto. A capsula pode ser girada no suporte, para se obter uma posição adequada para a aplicação.

En el activador y aplicador Aplicap se elaboran cápsulas Aplicap. El activador tiene una base de plástico rojo y el aplicador está marcado con una señal roja en el lado superior de la manija. En el activador y aplicador Maxicap se elaboran cápsulas Maxicap. El activador tiene una base de plástico azul y el aplicador está marcado con una señal azul en el lado superior de la manija.

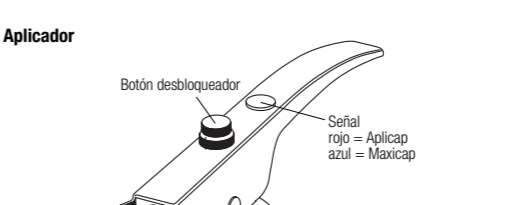
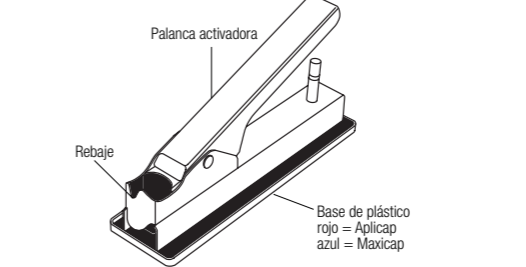
Cápsula Aplicap



Cápsula Maxicap



Activador

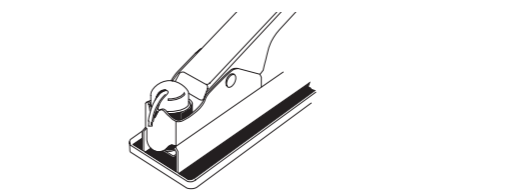


- Apretando lentamente, a capsula no puede atascarse en el activador y la horquilla encaja correctamente encima del cojin de liquido. Manteniendo apretado un tiempo suficientemente largo en la posición máxima el liquido se comprime completamente fuera del cojin de liquido y llega al polvo en la cámara de mezcla.

- Activar y aplicar cápsulas Aplicap
- Activar y aplicar cápsulas Maxicap

Aplicación

- Colocar el activador sobre una base lisa y estable.
- Colocar la capsula con la boquilla de aplicación hacia arriba en el activador de modo que la boquilla quede en el rebaje.



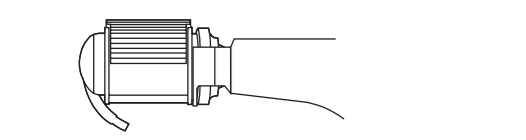
- **Apretando lentamente la palanca activadora hasta el tope y mantener apretada en esta posición 2 a 4 seg. Este procedimiento debe cumplirse necesariamente para evitar un fraguado prematuro del material en la capsula.**
- Apretando lentamente, la capsula no puede atascarse en el activador y la horquilla encaja correctamente encima del cojin de liquido. Manteniendo



2–4 sec ingedrukt houden

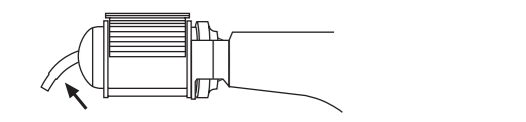
► Vervolgens de capsule en een mengapparaat plaatsen en de inhoud van de capsule volgens de instructies van de desbetreffende gebruiksinformatie mengen.

► De capsule direct na het mengen zodanig in de applicator plaatsen, dat de capsulehouder in de groef van het zuigerende van de capsule past en de capsule tot aan de weerstand in de capsulehouder is gedrukt. De capsule kan in de houder worden gedraaid om een optimale positie voor de applicatie te verkrijgen.

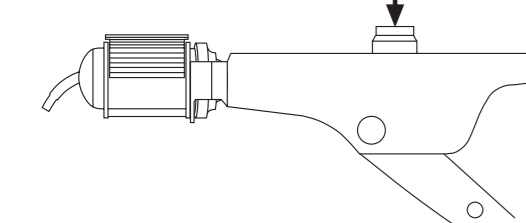


► De doserhendel twee tot drie maal dichtknijpen. Daardoor schuift de zuiger in de applicatie en transporteert de gemengde pasta in de richting van de capsule.

► Om de applicatielip te openen, moet deze tot aan de weerstand naar boven worden gedrukt. In half geopende positie vloeet geen pasta uit de capsule.



► Voor het aanbrengen van de pasta de doserhendel langzaam dichtknijpen. ► Druk op de ontgrendelingsknop om de lege capsule uit de applicator te verwijderen. De doserhendel mag daarbij niet dichtgeknepen zijn. De zuiger springt terug en geeft de capsule vrij.



Reiniging

► De vervuilde activator en applicator met in de praktijk gebruikelijke reinigingsmiddelen reinigen.

► Alle onderdelen van de activator en applicator kunnen met in de praktijk gebruikelijke spuitbusmen met desinfectiemiddelen op alcoholbasis worden gedesinfecteerd.

► Alle metalen onderdelen kunnen bij maximaal 140°C/285°F worden gesteriliseerd in de autoclaaf.
– De plastic voet van de activator voor het steriliseren eerst verwijderen; dit onderdeel mag niet worden verwijt in de autoclaaf.

Consumenteninformatie

Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie

3M ESPE garandeert dat dit product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. 3M ESPE BIEDT GEEN ENKEL ANDER GARANTIE, INCLUSIEF STILZVLIGENDE GARANTIES OF GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker te bepalen of het product geschikt is voor het door de gebruiker bedoelde doel. Als dit product binnen de garantieperiode defect raakt, is een exclusieve rechtsmiddel en de enige verplichting van 3M ESPE reparatie of vervanging van het product van 3M ESPE.

Beperkte aansprakelijkheid

Tenzij dit is verboden door de wet, is 3M ESPE niet aansprakelijk voor verlies of schade ten gevolge van het gebruik van dit product, of dit nu direct of indirect, speciaal, incidenteel of resulterend is, ongeacht de verklearde theorie, inclusief garantie, contract, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

Stand van de informatie 11/03

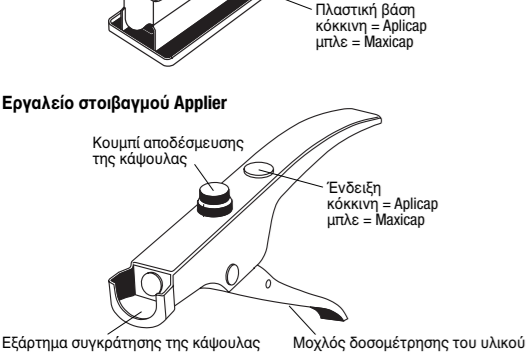
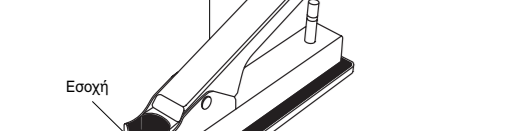
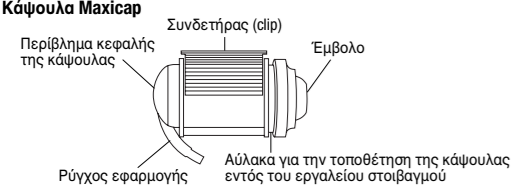
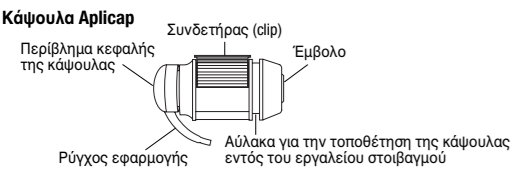
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή του προϊόντος

Το σύστημα AppliCar και Maxicap, το οποίο παράγεται για την 3M ESPE, αποτελείται από έναν ενεργοποιητή (Ακτινωτή) για την ενεργοποίηση καψουλών και από ένα εργαλείο στοίβαγμού (Απλιέρ) για την τοποθέτηση του αναμιγμένου περιχομένου της κάψουλας.

Με τον ενεργοποιητή AppliCar και το εργαλείο στοίβαγμού Applier γίνεται η επεξεργασία των καψουλών AppliCar. Ο ενεργοποιητής Ακτινωτή διαθέτει μία κόκκινη πλαστική βάση, ενώ το εργαλείο στοίβαγμού Applier χαρακτηρίζεται από μία κόκκινη ένδειξη στην άνω πλευρά της χειρολαβής.

Με τον ενεργοποιητή Maxicap και το εργαλείο στοίβαγμού Applier γίνεται η επεξεργασία των καψουλών Maxicap. Ο ενεργοποιητής Ακτινωτή διαθέτει μία μπλε πλαστική βάση, ενώ το εργαλείο στοίβαγμού Applier χαρακτηρίζεται από μία μπλε ένδειξη στην άνω πλευρά της χειρολαβής.



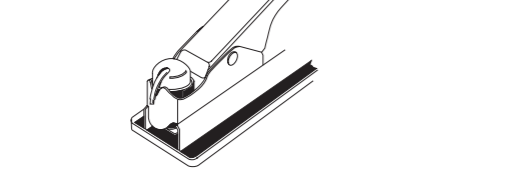
❖ Οι παρόρους πληροφορίες χρήσης πρέπει να φυλάσσονται κατά την διάρκεια της χρήσης του προϊόντος.

Τομείς εφαρμογών

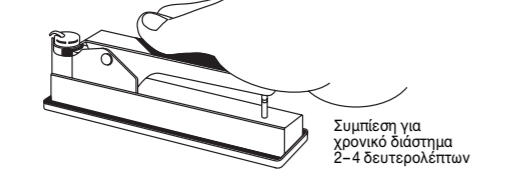
- Ενεργοποίηση και εφαρμογή καψουλών AppliCar
- Ενεργοποίηση και εφαρμογή καψουλών Maxicap

Εφαρμογή

- Τοποθετήστε τον ενεργοποιητή Ακτινωτή επάνω σε μία επίπεδη και σταθερή βάση.
- Εισάγετε την κάψουλα με το ρύγχος εφαρμογής προς τα άνω, εντός του ενεργοποιητή, ούτως ώστε το ρύγχος να βρισκται εντός της εσοχής.

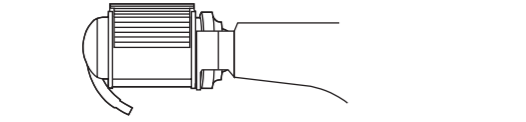


- Πιέστε αργά προς τα κάτω τον μοχλό ενεργοποίησης, μέχρι το τέρμα του, και κρατήστε τον πατημένο σ’αυτή τη θέση για χρονικό διάστημα 2 μέχρι 4 δευτερολέπτων. Η διαδικασία αυτή πρέπει να τηρηθεί οποιοδήποτε, για να αποφευχθεί μία προώρη σκλήρυνση του υλικού εντός της κάψουλας.
 - Λόγω της αργής άσκησης πίεσης προς τα κάτω δεν στρεβλώνεται η κάψουλα εντός του ενεργοποιητή, και ο συνδότης συνδέεται σωστά πάνω από το στρώμα του υγρού. Λόγω του αρκετά μακροχρόνιου κρατήματος στην κατάλλητη θέση συμπίεση θα προωθηθεί το υγρό εντελώς έξω από το στρώμα υγρού και θα μεταβριστεί στο θάλαμο ανάμιξης προς την σκόνη.



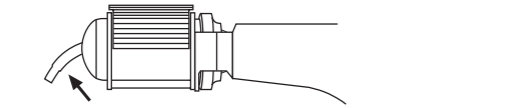
- Τοποθετείστε ακολούθως την κάψουλα σε μία οριζική ανάμιξη και σε αναμίξετε το περιχόμενο της κάψουλας σύμφωνα με τα δεδομένα των ισχυουσών πληροφοριών χρήσης.

► Αμέσως μετά την ανάμιξη τοποθετήστε την κάψουλα εντός του εργαλείου στοίβαγμού Applier κατά τέτοιο τρόπο, ώστε το εξόριστο συγκράτησης της κάψουλας να προσεγγίσει στην ούλακα τοποθέτησης επί του άκρου του εμβόλου της κάψουλας, και ούτως ώστε η κάψουλα να είναι πιεσμένη μέχρι το τέρμα εντός του εξαρτήματος συγκράτησης της κάψουλας. Η κάψουλα μπορεί να περιστραφεί εντός του εξαρτήματος συγκράτησης, προς το σκοπό όσων επιτευχθεί μία ιδανική θέση για την εφαρμογή.



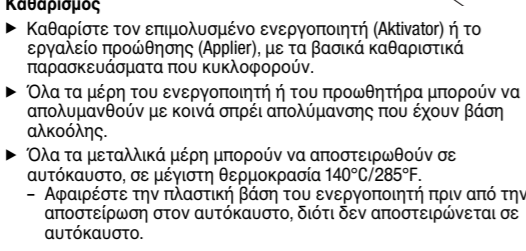
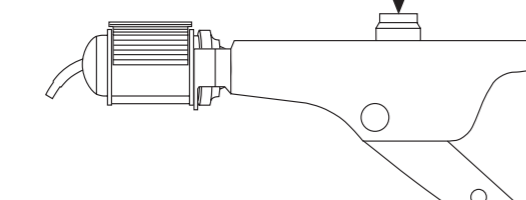
- Τραβήξτε τον μοχλό δοσομέτρησης δύο μέχρι τρεις φορές. Με τον τρόπο αυτό σπρώχνεται το εμβόλο εντός της κάψουλας και προωθεί την αναμιγμένη πάστα προς τη διεύθυνση του ρύγχους εφαρμογής.

- Για το άνοιγμα πάστες το ρύγχος εφαρμογής προς τα άνω μέχρι το τέρμα. Σε ανοιγμένη κατά το ήμισυ θέση δεν θα προκύψει προροδότηση πάστας.



- Για την εφαρμογή της πάστας τραβήξτε αργά τον μοχλό δοσομέτρησης.

- Για την αφαίρεση της άδειας κάψουλας από το εργαλείο στοίβαγμού πατήστε το κουμπι αποδέσμευσης, χωρίς να είναι όμως συγκρόνης τραβηγμένος ο μοχλός δοσομέτρησης. Το εμβόλο θα ανασηθίσει προς τα πίσω ελευθερώνοντας την άδεια κάψουλα.



Πληροφόρηση πελατών

Κανένας δεν έχει άδεια να παρέχει οποιασδήποτε πληροφορίας που παρεκκλίνουν από τις πληροφορίες που παρέχονται στο παρόν φύλλο οδηγιών.

Εγγύηση

Η 3M ESPE εγγυάται ότι το παρόν προϊόν δεν έχει ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Η 3M ESPE ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΙ ΚΑΜΙΑ ΑΛΛΗ ΕΓΓΥΗΖΗ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΘΕ ΣΥΝΕΠΙΓΟΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΖΗΣ Ή ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ Η ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΙΔΙΩΤΕΡΟ ΣΚΟΠΟ. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τον καθορισμό της καταλληλότητας του προϊόντος και για την εφαρμογή του. Αν διαπιστωθεί ότι το προϊόν αυτό είναι ελαττωματικό εντός της περιόδου της εγγύησης, η αποκλειστική σας αποκατάσταση και μοναδική υποχρέωση της 3M ESPE θα είναι η επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος 3M ESPE.

Περιορισμός ευθύνης

Εκτός από τις περιπτώσεις όπου απαγορεύεται από το νόμο, η 3M ESPE δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημιά προκύπτει από τον παρόν προϊόν, είτε αυτή είναι άμεση, έμμεση, ειδική, τυχαία ή συνεπόμενη, ανεξάρτητα από τη δικαιοδοούμενη υπόθεση, συμπεριλαμβανομένης της εγγύησης, του συμβολαίου, της αμέλειας ή αντικειμενικής ευθύνης.

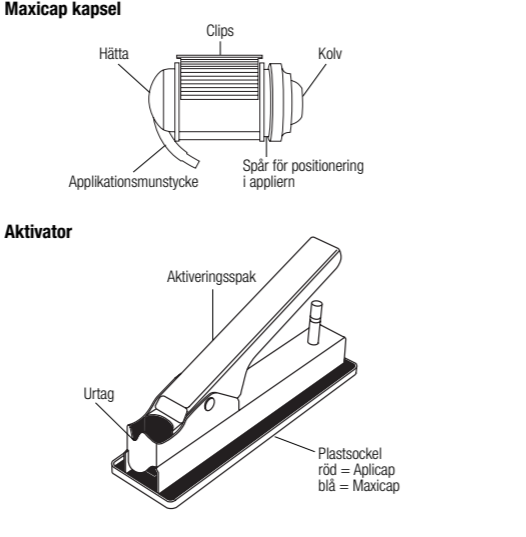
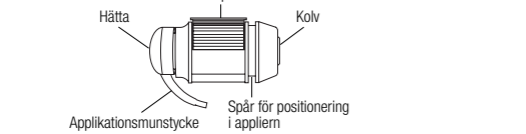
Κατάσταση πληροφοριών: 11/03

SVENSKA

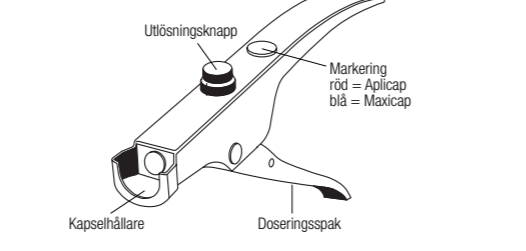
Produktbeskrivning

Både AppliCar och Maxicap system, tillverkade för 3M ESPE, består av en aktivator för aktivering av kapslar och en applicer för applicering av det blandade kapselinnehåll. I AppliCar aktivator och applicer bearbetas AppliCar-kapslar. Aktivatorn har en röd plastsockel och applicern kännetecknas av en röd markering på handtagets ovansida. I Maxicap aktivator och applicer bearbetas Maxicap-kapslar. Aktivatorn har en blå plastsockel och applicern kännetecknas av en blå markering på handtagets ovansida.

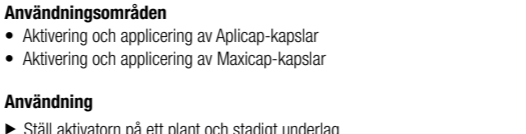
AppliCar kapsel



Aktivator



Applier



❖ Spara bruksanvisningen under produktens hela användningstid.

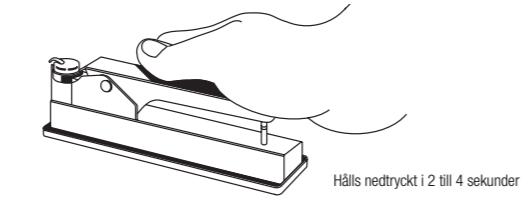
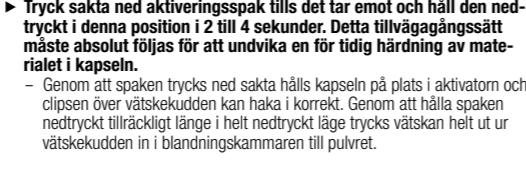
Användningsråden

- Aktivering och applicering av AppliCar-kapslar
- Aktivering och applicering av Maxicap-kapslar

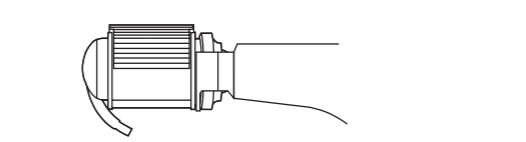
Användning

- Ställ aktivatorn på ett plant och stadigt underlag.

- Lägg in kapseln i aktivatorn med applikationsmunstycket uppåt, så att munstycket ligger i urtaget.

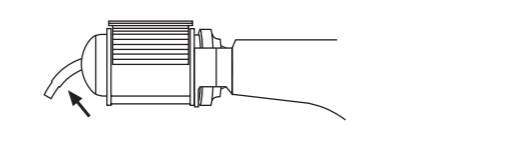


- Lägg därefter in kapseln i en blandare och blanda kapselinnehåll i enlighet med respektive bruksanvisning.
- Lägg in kapseln i applicern direkt efter blandningen så att kapselhållaren griper in i spåret vid kapselns kolvände och kapseln är helt intryckt i kapselhållaren. Kapseln kan vridas i hållaren, för att få en position som är optimal för applicern.



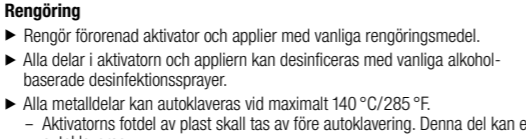
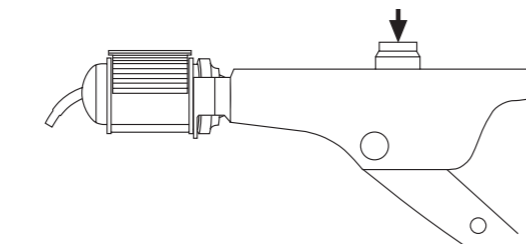
- Tryck 2-3 gånger på doseringsspaken. Därigenom skjuts kolven in i kapseln och matar fram den blandade pastan i applikationsmunstyckets riktning.

- För att öppna tryck applikationsmunstycket uppåt tills det är emot. I halvöppet läge matas ingen pasta fram.



- För applicering av pastan, tryck sakt på doseringsspaken.

- För att ta ut den tomma kapseln ur applicern, tryck på utlösningsknappen. Doseringsspaken måste vara i 0-läge. Kolven fjädrar tillbaka och kapseln frigörs.



Rengöring

► Rengör föremåden aktivator och applicer med vanliga rengöringsmedel. ► Alla delar i aktivatorn och applicern kan desinficeras med vanliga alkohol-baserade desinfektionssprayar. ► Alla metalldelar kan autoklaveras vid maximalt 140 °C/285 °F – Aktivators fodler av plast skall tas av före autoklivering. Denna del kan ej autoklaveras.

Kundinformation

Ingen har tillfälle att lämna ut någon information som avviker från den information som ges i detta instruktionsblad.

Garanti

3M ESPE garanterar att denna produkt är fri från material och tillverknings-defekter. 3M ESPE UTFÄSTER INGA ANDRA GARANTIER, INKLUSIVE UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER ELLER SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT SPECIFIKT SYFTE. Användaren är ansvarig för att uppfylla produktens lämplighet i en specifik applikation. Om denna produkt visas vara defekt inom garantitiden är kundens enda krav och 3M ESPE's enda åtagande att reparera eller byta ut produkten.

Ansvarsbegränsning

I annat fall än då lag så föreskriver är 3M ESPE inte ansvarig för förlust eller skada som orsakas av denna produkt, oavsett direkt, indirekt, speciell, oavskiltlig

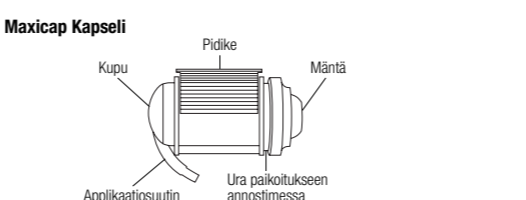
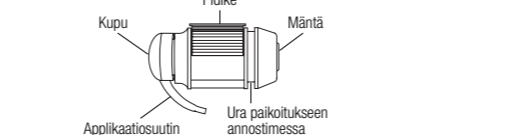
eller som konsekvens, oavsett av bedryd teori, inklusive garanti, kontrakt, försurmlighet eller direkt ansvar.

Informationen gäller från 11/03

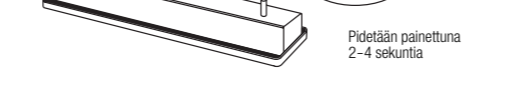
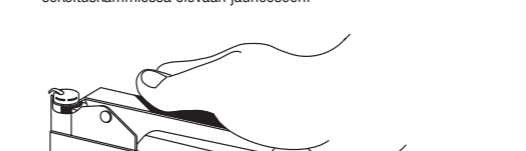
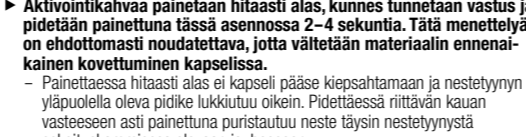
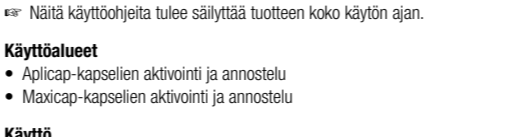
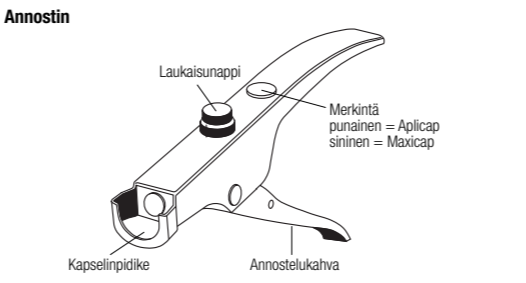
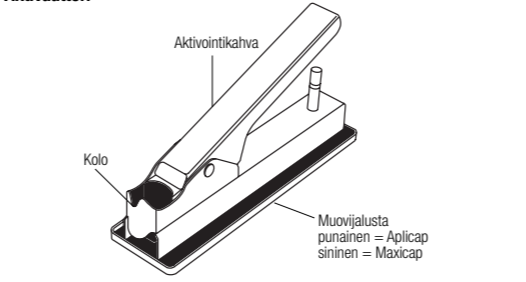
SUOMI

Tuoteseloste
Aplicap ja Maxicap System, valmistuttaja 3M ESPE, koostuu kumpikin aina yhdestä aktivaattorista kapselien aktivoimiseksi ja yhdestä annostimesta sekoitetun kapselin sisältöä varten.
Aplicap-aktivaattorissa ja annostimesta käsitellään AppliCar-kapselit. Aktivaattorilla on punainen muovijalusta ja annostin on merkitty sinisellä käsikahvan yläpuolella.
Takuu
3M ESPE sitoutuu vaihtamaan viralliseksi osoitetut tuotteensa uusin. 3M ESPE EI VASTAA MENETYKSISTÄ TAI VAHINGOSTA, JOTKA SUJORAAN TAI VÄÄRINKÄYÖSTÄ. SEURAAVAT TÄSSÄ MAINITUN TUOTTEEN KÄYÖSTÄ TAI VÄÄRINKÄYÖSTÄ. Käyttäjän tulee arvioida ennen tuotteen käyttöönottoa sen soveltuvuus käyttötärökohdassensa, ja hän on itse vastuussa kaikista tuotteen käyttöön liittyvistä riskeistä. Jos tuotteensa ilmenee vikaa takuuaikana, 3M ESPE sitoutuu korjaamaan tai vaihtamaan viralliseksi osoitetut tuotteensa uusin.

Aplicap Kapseli



Aktivaattori



- Tämän jälkeen kapselit laitetaan sekoituslaitteeseen ja kapselin sisältö sekoitetaan vastaavien käyttöohjeiden mukaisesti.

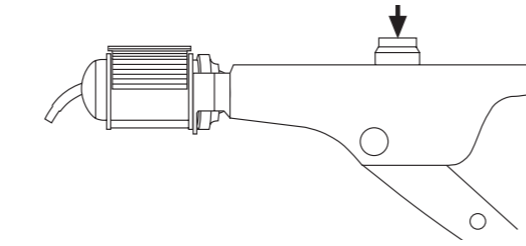
► Kapselit viiedään sekoittamisen jälkeen suoraan annostimien silän, että kapselipiidike tarttuu määrin päässä olevaan uraan ja kapseli on painettuna kapselipiidikkeeseen vastaseeen saakka. Kapsella voi käänntää piidikkeessä, jotta saavutetaan optimaalinen annosteluasetto.



- Annostuskahva vedetään kahdesta kolmeen kertaa läpi.

► Tähän työntyy näin kapselin ja vie sekoitetun pastan applikaatiosuutinta kohti.

► Avaamiseksi painetaan applikaatiosuutin ylös vastaseen asti. Puoleksi avatussa kohdassa ei pastaa kuljeta.



Puhdistus

► Puhdistu likaantumtu aktivaattori ja/tai viejät tavanomaisilla puhdistusaineilla.

► Aktivaattorin ja/tai viejän kaikki osat voi desinfioida tavanomaisella alkoholipohjaisella desinfiointiainella.

- Kaikki metalliosat voi steriloida autoklaavissa maksimilämpötilan olessa 140°C/285°F.
– Pasta aktivaattorin muovijalusta ennen autoklaavissa sterilointia, sillä se ei sovellu autoklaavissa sterilointiin.

Asiakastietoa

Kennälkään ei ole oikeutta muuttaa näissä ohjeissa annettuja tietoja.

Takuu

3M ESPE sitoutuu vaihtamaan viralliseksi osoitetut tuotteensa uusin. 3M ESPE EI VASTAA MENETYKSISTÄ TAI VAHINGOSTA, JOTKA SUJORAAN TAI VÄÄRILISESTI SEURAAVAT TÄSSÄ MAINITUN TUOTTEEN KÄYÖSTÄ TAI VÄÄRINKÄYÖSTÄ. Käyttäjän tulee arvioida ennen tuotteen käyttöönottoa sen soveltuvuus käyttötärökohdassensa, ja hän on itse vastuussa kaikista tuotteen käyttöön liittyvistä riskeistä. Jos tuotteensa ilmenee vikaa takuuaikana, 3M ESPE sitoutuu korjaamaan tai vaihtamaan viralliseksi osoitetut tuotteensa uusin.

Vastuunrajoitus

3M ESPE ei vastaa menetyksistä tai vahingoista, jotka suoraan tai välillisesti seuraavat tässä mainitun tuotteen käytöstä tai väärinkäytöstä. Käyttäjän tulee arvioida ennen tuotteen käyttöönottoa sen soveltuvuus käyttötärökohdassensa, ja hän on itse vastuussa kaikista tuotteen käyttöön liittyvistä riskeistä.

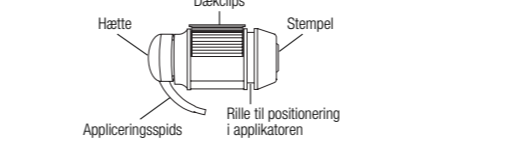
Tietojen antaika 11/03

DANSK

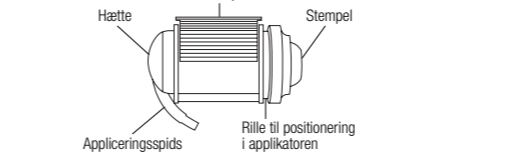
Produktbeskrivelse

Aplicap- og Maxicap-system, fremstillet for 3M ESPE, består hver især af en aktivator til aktivering af kapsler og en applikator til aplicering af det blandede kapselinnhold. I Applicap aktivator og applikator forarbejdes Applicap-kapsler. Aktivatorn har en rød plastsockel, og applikatoren er mærket med en rød markering på oversiden af håndtaget. I Maxicap aktivator og applikator forarbejdes Maxicap-kapsler. Aktivatorn har en blå plastsockel, og applikatoren er mærket med en blå markering på oversiden af håndtaget.

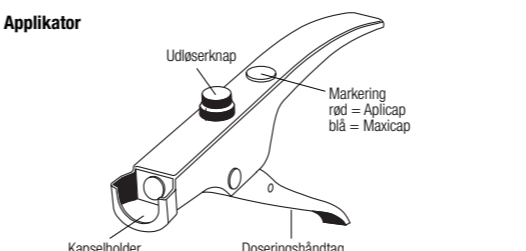
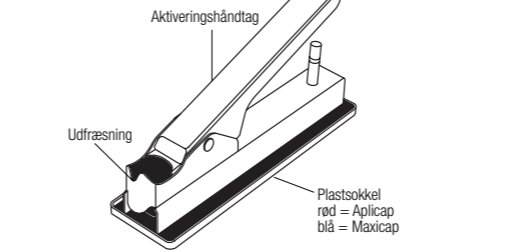
Aplicap kapsel



Maxicap kapsel



Aktivator



❖ Brugsanvisningen skal gemmes, så længe produktet anvendes.

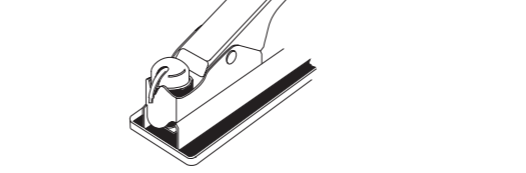
Indikationer

- Aktivering og aplicering af Applicap-kapsler
- Aktivering og aplicering af Maxicap-kapsler

Anvendelse

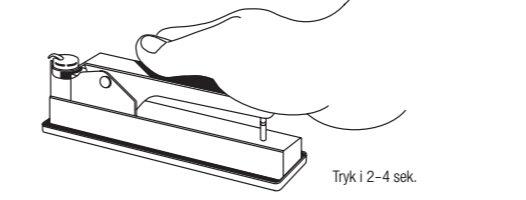
- Stil aktivatorn på et jævnt og stabilt underlag.

- Indst kapslen med apliceringsspidsen opad i aktivatoren, således at dysen ligger i udførsningen.

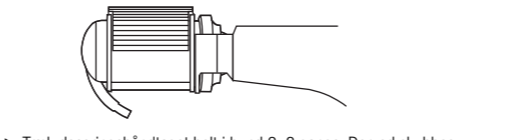


- Tryk aktiveringshåndtaget langsomt ned til stoppet, og hold det der i 2-4 sekunder. Denne fremgangs måde skal altid følges for at undgå, at materialet hærdner for tidligt i kapslen.

- Idet der trykkes langsomt ned, kan kapslen ikke sætte sig fast i aktivatoren, og dækklipsen over væskeputen falder i hak, som den skal. Ved at holde tilstrækkeligt længe med håndtaget trykket helt ned presses al væske ud af væskeputen og når frem til pulveret i blænde-kammeret.



- Isæt derefter kapslen i et blændeapparat, og bland kapselinnholdet iht. oplysningerne i brugsanvisningen til den pågældende kapsel.
- Umiddelbart efter blanding indsættes kapslen i applikatoren, således at kapselholderen griber ind i rillen ved kapselns stempelende, og kapslen er presset helt ind til stoppet i kapselholderen. Kapslen kan drejes i holderen for at få den bedst mulige position til apliceringen.



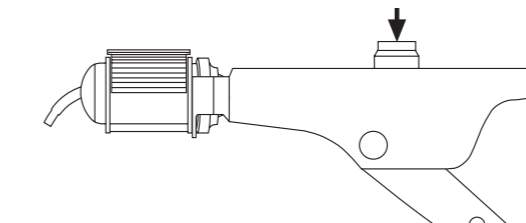
- Træk doseringshåndtaget helt i bund 2-3 gange. Derved skubbes stemplet ind i kapslen og presser den blandede pasta i retning af apliceringsspidsen.

- For at åbne trykkes apliceringsspidsen opad til stoppet. I halvåben position sker ingen transport af pasta.



- Pres længst på doseringshåndtaget for at applicere materialet.

- Inden udtagning af tom kapsel fra applikatoren trykkes på udløserknappen. Der må ikke være tryk på doseringshåndtaget, når udløserknappen aktiveres. Stempelstangen springer tilbage, hvorefter kapslen kan tages ud.



Rengøring

- Aktiverings- og apliceringsstangen skal efter brugen rengøres med et standard rengøringsmiddel.

- Alle dele kan desinficeres med sprøjtedesinficeringsmidler på alkoholbasis.

- Alle metaldele kan behandles i autoklave ved højt 140°C/285°F.
– Fjern plasticfoden på aktiveringsstangen, inden den anbringes i autoklaven. Foden kan ikke autklaveres.

Kundeinformation

Ingen person er autoriseret til at give information som afviger fra den angivne information i denne brugsvejledning.

Garanti

3M ESPE garanterer, at dette produkt er uden defekter i materiale og fremstilling. 3M ESPE GIVER INGEN ANDRE GARANTIER, HERUNDER EVENTUEL UNDER-FORSTÅET GARANTI ELLER GARANTI OM SÆLGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL. Det er brugers ansvar at fastslå produktets egnehed til brugers anvendelse. Hvis dette produkt er fejlfæhøft inden for garantiperioden, skal Deres eneste retsmiddel og 3M ESPE's eneste forpligtelse være reparation eller udskitning af 3M ESPE produktet.

Begrænsning af ansvar

Undtagen hvor det er forbudt ved lov, skal 3M ESPE ikke være ansvarlig for noget tab eller nogen skade opstået som følge af dette produkt, uanset om dette tab eller denne skade er direkte, indirekte, speci, tilfældig eller konsekvensmassig, uanset hvilken teori der påberåbes, herunder garanti, kontrakt, forsømmelse eller objektivt ansvar.

Informationen ajourført 11/03

NORSK

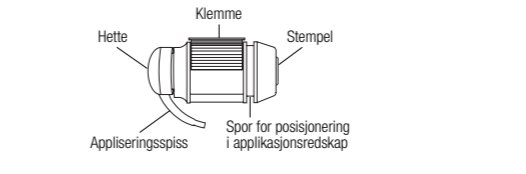
Produktbeskrivelse

Aplicap og Maxicap System, fremstilt for 3M ESPE, består av henholdsvis en aktivator for aktivering av kapsler og et applikasjonsredskap for aplicering av det tilblandede kapselinnholdet.

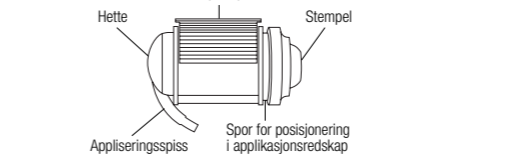
I Applicap aktivatoren og applikasjonsredskapet bearbejdes Applicap kapsler. Aktivatorn har en rød plastsockel og applikasjonsredskapet er merket med en rød markering på oppsiden av håndtaket.

I Maxicap aktivatoren og applikasjonsredskapet bearbejdes Maxicap kapsler. Aktivatorn har en blå plastsockel og applikasjonsredskapet er merket med en blå markering på oversiden av håndtaket.

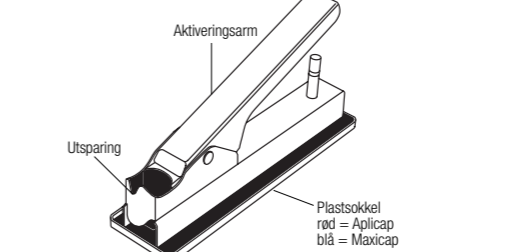
Aplicap kapsel



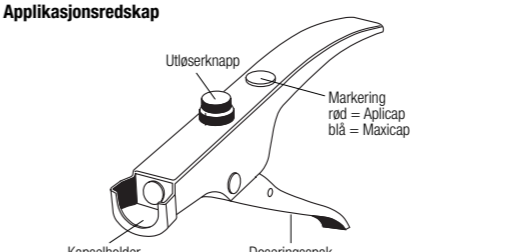
Maxicap kapsel



Aktivator



Applikasjonsredskap



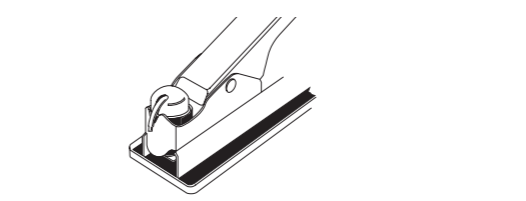
❖ Denne bruksveiledningen skal oppbevares så lenge produktet brukes.

Indikasjonsområder

- Aktivering og aplicering av Applicap kapsler
- Aktivering og aplicering av Maxicap kapsler

Bruk

- Passér aktivatoren på et flatt og stabilt underlag.
- Legg kapselen inn i aktivatoren med apliceringsspissen vendt opp, slik at spissen ligger i utsparingen.



- Press aktiveringsarmen sakte ned til stopp og hold den nedtrykket i denne posisjonen i 2 til 4 sekunder. Det er meget viktig å overholde denne prosedyren, slik at man unngår at materialet i kapselen gjennørhæder for tidlig.

- Når man trykker den langsomt ned, kan kapselen ikke ikke seg fast i aktivatorverktøyet, og klemmen over væskeputen smekker korrekt i lås. Når man holder den tilstrekkelig lenge i helt ned